

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2007 — 1358

[C — 2007/15029]

15 FEVRIER 2007. — Loi portant assentiment à la Convention civile sur la corruption, faite à Strasbourg le 4 novembre 1999 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention civile sur la corruption, faite à Strasbourg le 4 novembre 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Sessions 2005-2006 et 2006-2007.*

Senat.

Documents. — Projet de loi déposé le 28 septembre 2006, n° 3-1847/1. Texte adopté par la Commission, n° 3-1847/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 14 décembre 2006. — Vote, séance du 14 décembre 2006.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2814/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2814/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 18 janvier 2007. — Vote, séance du 18 janvier 2007.

CONVENTION CIVILE SUR LA CORRUPTION

PREAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, les autres Etats et la Communauté européenne, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Conscients de l'importance de renforcer la coopération internationale dans la lutte contre la corruption;

Soulignant le fait que la corruption représente une grave menace pour la prééminence du droit, la démocratie et les droits de l'homme, l'équité et la justice sociale, empêche le développement économique et met en danger le fonctionnement correct et loyal des économies de marché;

Reconnaissant les conséquences négatives de la corruption sur les individus, les entreprises et les Etats, ainsi que sur les institutions internationales;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2007 — 1358

[C — 2007/15029]

15 FEBRUARI 2007. — Wet houdende instemming met het Burgerlijk Verdrag inzake corruptie, gedaan te Straatsburg op 4 november 1999 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Burgerlijk Verdrag inzake corruptie, gedaan te Straatsburg op 4 november 1999, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2005-2006 en 2006-2007.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 28 september 2006, nr. 3-1847/1. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 3-1847/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 14 december 2006. — Stemming, vergadering van 14 december 2006.

Kamer van volkvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2814/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2814/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 18 januari 2007. — Stemming, vergadering van 18 januari 2007.

VERTALING

BURGERLIJK VERDRAG INZAKE CORRUPTIE

Preambule

De Lidstaten van de Raad van Europa, de andere Staten en de Europese Gemeenschap, die dit Verdrag hebben ondertekend,

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden is;

In het besef dat het van belang is de internationale samenwerking te versterken in de bestrijding van corruptie;

Benadrukkend dat corruptie een ernstige bedreiging vormt voor de rechtsnormen, voor de democratie en de rechten van de mens, alsmede voor de billijkheid en de sociale rechtvaardigheid, dat zij de economische ontwikkeling in de weg staat alsook de correcte en eerlijke werking van de markteconomieën in gevaar brengt;

Erkennend de negatieve gevolgen van corruptie op personen, op het bedrijfsleven, op de Staten, alsook op de internationale instellingen;

Convaincus de l'importance pour le droit civil de contribuer à la lutte contre la corruption, notamment en permettant aux personnes qui ont subi un dommage d'obtenir une réparation équitable;

Rappelant les conclusions et résolutions des 19^e (Malte, 1994), 21^e (République tchèque, 1997) et 22^e (Moldova, 1999) Conférences des ministres européens de la Justice;

Tenant compte du Programme d'action contre la corruption adopté par le Comité des Ministres en novembre 1996;

Tenant également compte de l'étude relative à la possibilité d'élaborer une convention sur les actions civiles en indemnisation des dommages résultant de faits de corruption, approuvée par le Comité des Ministres en février 1997;

Eu égard à la Résolution (97) 24 portant sur les 20 principes directeurs pour la lutte contre la corruption, adoptée par le Comité des Ministres en novembre 1997, lors de sa 101^e Session, à la Résolution (98) 7 portant autorisation de créer l'Accord partiel et élargi établissant le « Groupe d'Etats contre la Corruption – GRECO », adoptée par le Comité des Ministres en mai 1998, lors de sa 102^e Session, et à la Résolution (99) 5 établissant le GRECO, adoptée le 1^{er} mai 1999;

Rappelant la Déclaration finale et le Plan d'action adoptés par les chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe lors de leur 2^e Sommet à Strasbourg, en octobre 1997,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Mesures à prendre au niveau national

Objet

Article 1^{er}

Chaque Partie prévoit dans son droit interne des recours efficaces en faveur des personnes qui ont subi un dommage résultant d'un acte de corruption afin de leur permettre de défendre leurs droits et leurs intérêts, y compris la possibilité d'obtenir des dommages-intérêts.

Définition de la corruption

Article 2

Aux fins de la présente Convention, on entend par « corruption » le fait de solliciter, d'offrir, de donner ou d'accepter, directement ou indirectement, une commission illicite, ou un autre avantage indu ou la promesse d'un tel avantage indu qui affecte l'exercice normal d'une fonction ou le comportement requis du bénéficiaire de la commission illicite, ou de l'avantage indu ou de la promesse d'un tel avantage indu.

Indemnisation des dommages

Article 3

1. Chaque Partie prévoit dans son droit interne que les personnes qui ont subi un dommage résultant d'un acte de corruption disposent d'une action en vue d'obtenir la réparation de l'intégralité de ce préjudice.

2. Cette réparation peut porter sur les dommages patrimoniaux déjà subis, le manque à gagner et les préjudices extra-patrimoniaux.

Responsabilité

Article 4

1. Chaque Partie prévoit dans son droit interne que les conditions suivantes doivent être réunies pour que le préjudice puisse être indemnisé:

i. le défendeur a commis ou autorisé l'acte de corruption, ou omis de prendre des mesures raisonnables pour prévenir l'acte de corruption;

ii. le demandeur a subi un dommage; et

iii. il existe un lien de causalité entre l'acte de corruption et le dommage.

2. Chaque Partie prévoit dans son droit interne que, si plusieurs défendeurs sont responsables de dommages résultant du même acte de corruption, ils en portent solidairement la responsabilité.

Overtuigd van het belang voor het burgerlijk recht om bij te dragen tot de bestrijding van corruptie, inzonderheid door personen die schade hebben geleden in staat te stellen een billijke vergoeding te bekomen;

Herinnerend aan de conclusies en resoluties van de 19^e (Malta, 1994), 21^e (Tsjechische Republiek, 1997) en 22^e (Moldova, 1999) Conferentie van Europese Ministers van Justitie;

Rekening houdend met het Actieprogramma tegen corruptie aangenomen door het Comité van Ministers in november 1996;

Voorts rekening houdend met het onderzoek naar de mogelijkheid om een verdrag uit te werken betreffende de burgerlijke rechtsvordering tot vergoeding van schade die voortvloeit uit daden van corruptie, goedgekeurd door het Comité van Ministers in februari 1997;

Gelet op Resolutie (97) 24 betreffende de 20 grondbeginselen voor de bestrijding van corruptie, aangenomen door het Comité van Ministers tijdens zijn 101^e vergadering in november 1997, op Resolutie (98) 7 betreffende de machtiging om te voorzien in het gedeeltelijke en uitgebreide Akkoord tot instelling van de « Groep van Staten tegen Corruptie – GRECO », aangenomen door het Comité van Ministers tijdens de 102^e vergadering in mei 1998, alsook op Resolutie (99) 5 tot instelling van de GRECO, aangenomen op 1 mei 1999;

Herinnerend aan de Slotverklaring en aan het Actieplan aangenomen door de Staats- en Regeringsleiders van de Raad van Europa tijdens hun 2^e Topconferentie te Straatsburg in oktober 1997,

Zijn overeengekomen als volgt :

HOOFDSTUK I. — Maatregelen die op nationaal vlak moeten worden genomen

Doel

Artikel 1

Elke Partij voorziet in haar nationaal recht in doeltreffende rechtsmiddelen ten behoeve van personen die schade hebben geleden die voortvloeit uit een daad van corruptie, teneinde hen de mogelijkheid te bieden hun rechten en hun belangen te verdedigen, inbegrepen de mogelijkheid om schadevergoeding te verkrijgen.

Definitie van corruptie

Artikel 2

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder « corruptie »: het rechtstreeks of onrechtstreeks vragen, aanbieden, geven of aanvaarden van steekpenningen, of van een ander onverschuldigd voordeel of de belofte van dergelijk voordeel, dat invloed heeft op de normale uitoefening van een ambt of op het vereiste gedrag van de begunstigde van de steekpenningen, van het onverschuldigd voordeel of van de belofte van dergelijk voordeel.

Schadevergoeding

Artikel 3

1. Elke Partij voorziet in haar nationaal recht dat de personen die schade hebben geleden die voortvloeit uit een daad van corruptie een rechtsvordering tot het bekomen van volledige vergoeding van deze schade kunnen instellen.

2. Deze schadevergoeding kan betrekking hebben op de reeds geleden vermogensrechtelijke schade, op de winstderving en op de niet-vermogensrechtelijke schade.

Aansprakelijkheid

Artikel 4

1. Elke Partij voorziet in haar nationaal recht dat de volgende voorwaarden moeten vervuld zijn opdat de schade kan worden vergoed:

i. de verweerder heeft de daad van corruptie gepleegd of toegestaan, of nagelaten redelijke maatregelen te treffen om de daad van corruptie te voorkomen;

ii. de eiser heeft schade geleden; en

iii. er bestaat een oorzakelijk verband tussen de daad van corruptie en de schade.

2. Elke Partij voorziet in haar nationaal recht dat indien verschillende verweerders aansprakelijk zijn voor schade die voortvloeit uit dezelfde daad van corruptie, zij hiervoor hoofdelijk aansprakelijk zijn.

Responsabilité de l'Etat

Article 5

Chaque Partie prévoit dans son droit interne des procédures appropriées permettant aux personnes qui ont subi un dommage résultant d'un acte de corruption commis par un de ses agents publics dans l'exercice de ses fonctions de demander à être indemnisées par l'Etat ou, dans le cas où la Partie n'est pas un Etat, par les autorités compétentes de cette Partie.

Faute concurrente

Article 6

Chaque Partie prévoit dans son droit interne que l'indemnisation du dommage peut être réduite ou supprimée en tenant compte des circonstances si le demandeur a, par sa faute, contribué à la survenance du dommage ou à son aggravation.

Délais

Article 7

1. Chaque Partie prévoit dans son droit interne que l'action en réparation du dommage se prescrit à l'expiration d'un délai d'au moins trois ans à compter du jour où la personne qui a subi un dommage a eu connaissance ou aurait dû raisonnablement avoir connaissance du dommage ou de l'acte de corruption, et de l'identité de la personne responsable. Néanmoins, cette action ne pourra plus être exercée après l'expiration d'un délai d'au moins dix ans à compter de la date à laquelle l'acte de corruption a été commis.

2. Le droit des Parties régissant la suspension ou l'interruption des délais s'applique, s'il y a lieu, aux délais prescrits dans le paragraphe 1.

Validité des contrats

Article 8

1. Chaque Partie prévoit dans son droit interne que tout contrat ou toute clause d'un contrat dont l'objet est un acte de corruption sont entachés de nullité.

2. Chaque Partie prévoit dans son droit interne que tout contractant dont le consentement a été vicié par un acte de corruption peut demander au tribunal l'annulation de ce contrat, sans préjudice de son droit de demander des dommages-intérêts.

Protection des employés

Article 9

Chaque Partie prévoit dans son droit interne une protection adéquate contre toute sanction injustifiée à l'égard des employés qui, de bonne foi et sur la base de soupçons raisonnables, dénoncent des faits de corruption aux personnes ou autorités responsables.

Etablissement du bilan et vérification des comptes

Article 10

1. Chaque Partie prend les mesures nécessaires en droit interne pour que les comptes annuels des sociétés soient établis avec clarté et qu'ils donnent une image fidèle de la situation financière de la société.

2. Afin de prévenir la commission d'actes de corruption, chaque Partie prévoit dans son droit interne que les personnes chargées du contrôle des comptes s'assurent que les comptes annuels présentent une image fidèle de la situation financière de la société.

Obtention des preuves

Article 11

Chaque Partie prévoit dans son droit interne des procédures efficaces pour le recueil des preuves dans le cadre d'une procédure civile consécutive à un acte de corruption.

Mesures conservatoires

Article 12

Chaque Partie prévoit dans son droit interne des mesures conservatoires judiciaires afin de préserver les droits et intérêts des parties pendant les procédures civiles consécutives à un acte de corruption.

Aansprakelijkheid van de Staat

Artikel 5

Elke Partij voorziet in haar nationaal recht in gepaste procedures die aan personen die schade hebben geleden die voortvloeit uit een daad van corruptie gepleegd door een van haar ambtenaren in de uitoefening van zijn ambt, de mogelijkheid bieden te vragen om te worden vergoed door de Staat of, als de Partij geen Staat is, door de bevoegde autoriteiten van deze Partij.

Samenlopende fout

Artikel 6

Elke Partij voorziet in haar nationaal recht dat rekening houdend met de omstandigheden de schadevergoeding kan worden verminderd of verworpen indien de eiser door zijn fout heeft bijgedragen tot het ontstaan van de schade of tot de verergering ervan.

Termijnen

Artikel 7

1. Elke Partij voorziet in haar nationaal recht dat de vordering tot schadevergoeding verjaart na het verstrijken van een termijn van ten minste drie jaar te rekenen van de dag waarop de persoon die schade heeft geleden kennis heeft gekregen of redelijkerwijze kennis had moeten hebben van de schade of van de daad van corruptie, alsmede van de identiteit van de aansprakelijke persoon. Deze rechtsvordering kan evenwel niet meer worden ingesteld na het verstrijken van een termijn van ten minste tien jaar te rekenen van de dag waarop de daad van corruptie is gepleegd.

2. Het recht van de Partijen met betrekking tot de schorsing of de stuiting van de termijnen is, als daar reden toe is, van toepassing op de termijnen bepaald in paragraaf 1.

Geldigheid van overeenkomsten

Artikel 8

1. Elke Partij voorziet in haar nationaal recht dat elke overeenkomst of elk beding van een overeenkomst waarvan het voorwerp een daad van corruptie is, nietig is.

2. Elke Partij voorziet in haar nationaal recht dat elke contractant wiens toestemming gebrekkig is wegens een daad van corruptie, aan de rechtbank de nietigverklaring van die overeenkomst kan vragen, onverminderd het recht om schadevergoeding te eisen.

Bescherming van werknemers

Artikel 9

Elke Partij voorziet in haar nationaal recht in een adequate bescherming tegen elke ongerechtvaardigde sanctie ten aanzien van werknemers die te goeder trouw en op grond van redelijke vermoedens daden van corruptie aangeven bij de verantwoordelijke personen of autoriteiten.

Opmaken van de balans en nazicht van de rekeningen

Artikel 10

1. Elke Partij treft in haar nationaal recht de maatregelen die vereist zijn opdat de jaarrekeningen van vennootschappen duidelijk worden opgesteld en een getrouw beeld geven van de financiële toestand van de vennootschap.

2. Teneinde daden van corruptie te voorkomen, voorziet elke Partij in haar nationaal recht dat de personen die belast zijn met het nazicht van de rekeningen, zich ervan vergewissen dat de jaarrekeningen een getrouw beeld geven van de financiële toestand van de vennootschap.

Bewijsgeving

Artikel 11

Elke Partij voorziet in haar nationaal recht in efficiënte procedures voor het vergaren van bewijs in het kader van een burgerlijke rechtspleging ingesteld als gevolg van een daad van corruptie.

Bewarende maatregelen

Artikel 12

Elke partij voorziet in haar nationaal recht in bewarende gerechtelijke maatregelen teneinde de rechten en de belangen van de partijen te waarborgen tijdens de burgerlijke rechtspleging ingesteld als gevolg van een daad van corruptie.

CHAPITRE II. — *Coopération internationale et suivi de la mise en œuvre*

Coopération internationale

Article 13

Les Parties coopèrent efficacement pour les questions relatives aux procédures civiles dans des affaires de corruption, notamment en ce qui concerne la notification des actes, l'obtention des preuves à l'étranger, la compétence, la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers et les dépens, conformément aux dispositions des instruments internationaux pertinents relatifs à la coopération internationale en matière civile et commerciale auxquels elles sont Parties, ainsi qu'à celles de leur droit interne.

Suivi

Article 14

Le Groupe d'Etats contre la Corruption (GRECO) assure le suivi de la mise en œuvre de la présente Convention par les Parties.

CHAPITRE III. — *Clauses finales*

Signature et entrée en vigueur

Article 15

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, des Etats non membres qui ont participé à son élaboration, ainsi que de la Communauté européenne.

2. La présente Convention sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La présente Convention prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle quatorze signataires auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe 2. Un tel signataire non membre du Groupe d'Etats contre la Corruption (GRECO) au moment de la ratification, acceptation ou approbation le deviendra automatiquement le jour de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

4. Pour tout signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe 2. Tout signataire non membre du Groupe d'Etats contre la corruption (GRECO) au moment de la ratification, acceptation ou approbation le deviendra automatiquement le jour de l'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard.

5. Des modalités particulières de participation de la Communauté européenne au Groupe d'Etats contre la Corruption (GRECO) seront déterminées en tant que de besoin d'un commun accord avec la Communauté européenne.

Adhésion à la Convention

Article 16

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra, après avoir consulté les Parties à la Convention, inviter tout Etat non membre du Conseil n'ayant pas participé à son élaboration, à adhérer à la présente Convention par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Parties ayant le droit de siéger au Comité.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Tout Etat adhérent deviendra automatiquement membre du GRECO, s'il ne l'est pas déjà au moment de l'adhésion, le jour de l'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard.

HOOFDSTUK II. — *Internationale samenwerking en voortgangscontrole op de tenuitvoerlegging*

Internationale samenwerking

Artikel 13

De Partijen werken op doeltreffende wijze samen in aangelegenheden die betrekking hebben op de burgerlijke rechtspleging in zaken van corruptie, inzonderheid op het stuk van de kennisgeving van akten, de bewijsgaring in het buitenland, de bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen en de kosten, overeenkomstig de bepalingen van de relevante internationale instrumenten inzake internationale samenwerking in burgerlijke zaken en in handelszaken bij welke zij partij zijn, alsmede overeenkomstig de bepalingen van hun nationaal recht.

Voortgangscontrole

Artikel 14

De Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO) ziet erop toe dat de Partijen dit Verdrag ten uitvoer leggen.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Ondertekening en inwerkingtreding

Artikel 15

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de Lidstaten van de Raad van Europa, door de Staten die geen lid zijn maar aan de opstelling ervan hebben deelgenomen, alsmede door de Europese Gemeenschap.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. Dit Verdrag treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop veertien ondertekenaars hun instemming hebben uitgedrukt om door het Verdrag te worden gebonden overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2. Zulk een ondertekenaar die geen lid is van de Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO) op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, wordt automatisch lid de dag waarop dit Verdrag in werking treedt.

4. Ten aanzien van elke ondertekenaar die op een later tijdstip zijn instemming uitdrukt om door dit Verdrag te worden gebonden, treedt dit in werking de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop hij zijn instemming heeft uitgedrukt om door het Verdrag te worden gebonden overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2. Elke ondertekenaar die geen lid is van de Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO) op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring wordt automatisch lid de dag waarop dit Verdrag ten aanzien van hem in werking treedt.

5. Bijzondere modaliteiten voor de deelname van de Europese Gemeenschap aan de Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO) zullen voor zover nodig worden vastgelegd door middel van een gemeenschappelijk akkoord met de Europese Gemeenschap.

Toetreding tot het Verdrag

Artikel 16

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa, na de Partijen bij het Verdrag te hebben geraadpleegd, elke Staat die geen lid is van de Raad uitnodigen om tot dit Verdrag toe te treden, bij een besluit genomen met de meerderheid bedoeld in artikel 20. d van het Statuut van de Raad van Europa en met eenparigheid van stemmen van de vertegenwoordigers van de Partijen die het recht hebben in het Comité te zetelen.

2. Ten aanzien van elke toetredende Staat treedt dit Verdrag in werking de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van neerlegging van de akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa. Elke toetredende Staat wordt automatisch lid van de GRECO, als hij dat al niet is op het tijdstip van toetreding, op de dag waarop dit Verdrag ten aanzien van hem in werking treedt.

Réserves

Article 17

Aucune réserve n'est admise aux dispositions de cette Convention.

Application territoriale

Article 18

1. Tout Etat ou la Communauté européenne pourra, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie pourra, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de ladite déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de ladite notification par le Secrétaire Général.

Relations avec d'autres instruments et accords

Article 19

1. La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant d'instruments internationaux multilatéraux concernant des questions particulières.

2. Les Parties à la Convention pourront conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou de renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre ou, sans préjudice des objectifs et des principes de la présente Convention, se soumettre à des règles en la matière dans le cadre d'un système spécial qui est contraignant au moment de l'ouverture à la signature de la présente Convention.

3. Lorsque deux ou plus de deux Parties ont déjà conclu un accord ou un traité sur un sujet couvert par la présente Convention, ou lorsqu'elles ont établi d'une autre manière leurs relations quant à ce sujet, elles auront la faculté d'appliquer ledit accord, traité ou arrangement au lieu de la présente Convention.

Amendements

Article 20

1. Des amendements à la présente Convention peuvent être proposés par chaque Partie et toute proposition sera communiquée par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres qui ont participé à l'élaboration de cette Convention, à la Communauté européenne, ainsi qu'à tout Etat qui a adhéré ou qui a été invité à adhérer à la présente Convention, conformément aux dispositions de l'article 16.

2. Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen de coopération juridique (CDCJ) qui soumet au Comité des Ministres son avis sur l'amendement proposé.

3. Le Comité des Ministres examine l'amendement proposé et l'avis soumis par le Comité européen de coopération juridique (CDCJ) et, après consultation des Parties à cette Convention qui ne sont pas membres du Conseil de l'Europe, peut adopter l'amendement.

4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des Ministres conformément au paragraphe 3 du présent article est transmis aux Parties pour acceptation.

5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entrera en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties auront informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

Voorbehouden

Artikel 17

Ten aanzien van de bepalingen van dit Verdrag mag geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Territoriale toepassing

Artikel 18

1. Elke Staat of de Europese Gemeenschap kan op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding het grondgebied of de grondgebieden aanwijzen waarop dit Verdrag van toepassing zal zijn.

2. Elke Staat kan te allen tijde daarna, door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangewezen grondgebied. Ten aanzien van dit grondgebied treedt het Verdrag in werking de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de verklaring door de Secretaris-generaal.

3. Elke krachtens de twee voorgaande paragrafen afgelegde verklaring kan ten aanzien van elk in die verklaring aangewezen grondgebied worden ingetrokken door middel van een aan de Secretaris-generaal gerichte kennisgeving. Deze intrekking wordt van kracht de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Verhouding tot andere instrumenten en overeenkomsten

Artikel 19

1. Dit Verdrag doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit internationale multilaterale verplichtingen.

2. De Partijen bij het Verdrag kunnen onderling bilaterale of multilaterale overeenkomsten sluiten die betrekking hebben op de aangelegenheden geregeld in dit Verdrag, teneinde de bepalingen ervan aan te vullen of te versterken of de toepassing van de erin bekrachtigde beginselen te vergemakkelijken, dan wel om, onverminderd de doelstellingen en de beginselen van dit Verdrag, zich te onderwerpen aan de regels terzake in het kader van een bijzonder stelsel dat bindend is op het tijdstip waarop dit Verdrag voor ondertekening wordt opengesteld.

3. Indien twee of meer Partijen reeds een overeenkomst of verdrag hebben gesloten over een aangelegenheid waarop dit Verdrag betrekking heeft, of hun betrekkingen in deze aangelegenheid op een andere manier hebben geregeld, kunnen zij die overeenkomst, dat verdrag of die regeling toe passen in plaats van dit Verdrag.

Wijzigingen

Artikel 20

1. Wijzigingen aan dit Verdrag kunnen worden voorgesteld door elke Partij. Elk voorstel wordt door de Secretaris-generaal van de Raad van Europa meegedeeld aan de Lidstaten van de Raad van Europa, aan de niet-Lidstaten die hebben deelgenomen aan de uitwerking van dit Verdrag, aan de Europese Gemeenschap, alsmede aan elke Staat die is toegetreden of die is uitgenodigd om toe te treden tot dit Verdrag overeenkomstig de bepalingen van artikel 16.

2. Elke wijziging voorgesteld door een Partij wordt meegedeeld aan het Europees Comité voor Juridische Samenwerking (CDCJ) dat zijn advies over de voorgestelde wijziging voorlegt aan het Comité van Ministers.

3. Het Comité van Ministers onderzoekt de voorgestelde wijziging en het advies voorgelegd door het Europees Comité voor Juridische Samenwerking (CDCJ) en kan de wijziging aannemen na raadpleging van de Partijen bij dit Verdrag die geen lid zijn van de Raad van Europa.

4. De tekst van elke wijziging door het Comité van Ministers aangenomen overeenkomstig paragraaf 3 van dit artikel wordt aan de Partijen ter aanvaarding toegezonden.

5. Elke overeenkomstig paragraaf 3 van dit artikel aangenomen wijziging treedt in werking de dertigste dag nadat alle Partijen de Secretaris-generaal in kennis hebben gesteld van hun aanvaarding ervan.

Règlement des différends

Article 21

1. Le Comité européen de coopération juridique (CDCJ) du Conseil de l'Europe sera tenu informé de l'interprétation et de l'application de la présente Convention.

2. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, elles s'efforceront de parvenir à un règlement du différend par la négociation ou tout autre moyen pacifique de leur choix, y compris la soumission du différend au Comité européen de coopération juridique (CDCJ), à un tribunal arbitral qui prendra des décisions qui lieront les Parties au différend ou à la Cour internationale de justice, selon un accord commun entre les Parties concernées

Dénonciation

Article 22

1. Chaque Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Notifications

Article 23

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tous les autres signataires et Parties à la présente Convention :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 15 et 16;
- d. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 4 novembre 1999, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres qui ont participé à l'élaboration de la Convention, à la Communauté européenne, ainsi qu'à tout Etat invité à y adhérer.

Regeling van geschillen

Artikel 21

1. Het Europees Comité voor Juridische Samenwerking (CDCJ) van de Raad van Europa wordt op de hoogte gehouden van de uitlegging en van de toepassing van dit Verdrag.

2. Ingeval van een geschil tussen de Partijen over de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag, trachten de Partijen het geschil te beslechten door onderhandeling of door elk ander vreedzaam middel naar keuze, daaronder begrepen de voorlegging van het geschil aan het Europees Comité voor Juridische Samenwerking (CDCJ), aan een scheidsrecht dat beslissingen neemt die de Partijen bij het geschil binden dan wel aan het Internationaal Gerechtshof, overeenkomstig een gemeenschappelijke overeenkomst tussen de betrokken Partijen.

Opzegging

Artikel 22

1. Elke Partij kan dit Verdrag te allen tijde opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. De opzegging wordt van kracht de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Kennisgevingen

Artikel 23

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de Lidstaten van de Raad en alle andere ondertekenaars en Partijen bij dit Verdrag in kennis van :

- a. elke ondertekening;
- b. de neerlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. elke datum van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig de artikelen 15 en 16;
- d. elke andere akte, kennisgeving of mededeling die betrekking heeft op dit Verdrag.

Ten blijk daarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg op 4 november 1999, in de Franse en de Engelse taal, beide teksten zijnde gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa deelt hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift mee aan elke Lidstaat van de Raad van Europa, aan de niet-Lidstaten die hebben deelgenomen aan de uitwerking van dit Verdrag, aan de Europese Gemeenschap en aan elke Staat die is uitgenodigd om tot dit Verdrag toe te treden.

Convention civile sur la corruption, faite à Strasbourg le 4 novembre 1999

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ALBANIE	04/04/2000	Ratification	21/09/2000	01/11/2003
ALLEMAGNE	04/11/1999	Indéterminé		
ANDORRE	08/11/2001	Indéterminé		
ARMENIE	17/02/2004	Ratification	07/01/2005	01/05/2005
AUTRICHE	13/10/2000	Ratification	30/08/2006	01/12/2006
AZERBAIDJAN	21/05/2003	Ratification	11/02/2004	01/06/2004
BELARUS	25/03/2004	Ratification	15/03/2006	01/07/2006
BELGIQUE	08/06/2000	Ratification	12/03/2007	01/07/2007

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
BOSNIE - HERZEG- OVINE	01/03/2000	Ratification	30/01/2002	01/11/2003
BULGARIE	04/11/1999	Ratification	08/06/2000	01/11/2003
CHYPRE	04/11/1999	Ratification	23/06/2005	01/10/2005
CROATIE	02/10/2001	Ratification	05/06/2003	01/11/2003
DANEMARK	04/11/1999	Indéterminé		
ESPAGNE	10/05/2005	Indéterminé		
ESTONIE	24/01/2000	Ratification	08/12/2000	01/11/2003
FINLANDE	08/06/2000	Ratification	23/10/2001	01/11/2003
FRANCE	26/11/1999	Indéterminé		
GEORGIE	04/11/1999	Ratification	22/05/2003	01/11/2003
ROYAUME UNI	08/06/2000	Indéterminé		
GRECE	08/06/2000	Ratification	21/02/2000	01/11/2003
HONGRIE	15/01/2003	Ratification	04/12/2003	01/04/2004
IRLANDE	04/11/1999	Indéterminé		
ISLANDE	04/11/1999	Indéterminé		
ITALIE	04/11/1999	Indéterminé		
LETTONIE	04/02/2004	Ratification	12/04/2005	01/08/2005
LITUANIE	18/04/2002	Ratification	17/01/2003	01/11/2003
LUXEMBOURG	04/11/1999	Indéterminé		
A.R.Y. MACEDOINE	08/06/2000	Ratification	29/11/2002	01/11/2003
MALTE	15/01/2003	Ratification	31/03/2004	01/07/2004
MOLDAVIE	04/11/1999	Ratification	17/03/2004	01/07/2004
MONTENEGRO	07/04/2005	Indéterminé		
NORVEGE	04/11/1999	Indéterminé		
POLOGNE	03/04/2001	Ratification	11/09/2002	01/11/2003
ROUMANIE	04/11/1999	Ratification	23/04/2002	01/11/2003
SERBIE	07/04/2005	Indéterminé		

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
SLOVAQUIE	08/06/2000	Ratification	21/05/2003	01/11/2003
SLOVENIE	29/11/2001	Ratification	17/03/2003	01/11/2003
SUEDE	08/06/2000	Ratification	25/06/2004	01/10/2004
TCHEQUE REP.	07/11/2000	Ratification	24/09/2003	01/01/2004
TURQUIE	27/09/2001	Ratification	17/09/2003	01/01/2004
UKRAINE	04/11/1999	Ratification	19/09/2005	01/01/2006

Verdrag inzake corruptie, gedaan te Straatsburg op 4 november 1999

Staten/Organisatie	Datum Authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE	04/04/2000	Bekrachtiging	21/09/2000	01/11/2003
ANDORRA	08/11/2001	Onbepaald		
ARMENIE	17/02/2004	Bekrachtiging	07/01/2005	01/05/2005
AZERBEIDZJAN	21/05/2003	Bekrachtiging	11/02/2004	01/06/2004
BELARUS	25/03/2004	Bekrachtiging	15/03/2006	01/07/2006
BELGIE	08/06/2000	Bekrachtiging	12/03/2007	01/07/2007
BOSNIE HERZEG- OVINA	01/03/2000	Bekrachtiging	30/01/2002	01/11/2003
BULGARIJE	04/11/1999	Bekrachtiging	08/06/2000	01/11/2003
CYPRUS	04/11/1999	Bekrachtiging	23/06/2005	01/10/2005
DENEMARKEN	04/11/1999	Onbepaald		
DUITSLAND	04/11/1999	Onbepaald		
ESTLAND	24/01/2000	Bekrachtiging	08/12/2000	01/11/2003
FINLAND	08/06/2000	Bekrachtiging	23/10/2001	01/11/2003
FRANKRIJK	26/11/1999	Onbepaald		
GEORGIE	04/11/1999	Bekrachtiging	22/05/2003	01/11/2003
GRIEKENLAND	08/06/2000	Bekrachtiging	21/02/2002	01/11/2003
VERENIGD KONINK- RIJK	08/06/2000	Onbepaald		
HONGARIJE	15/01/2003	Bekrachtiging	04/12/2003	01/04/2004

Staten/Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
IERLAND	04/11/1999	Onbepaald		
IJSLAND	04/11/1999	Onbepaald		
ITALIE	04/11/1999	Onbepaald		
KROATIE	02/10/2001	Bekrachtiging	05/06/2003	01/11/2003
LETLAND	04/02/2004	Bekrachtiging	12/04/2005	01/08/2005
LITOUWEN	18/04/2002	Bekrachtiging	17/01/2003	01/11/2003
LUXEMBURG	04/11/1999	Onbepaald		
V.J.R. MACEDONIE	08/06/2000	Bekrachtiging	29/11/2002	01/11/2003
MALTA	15/01/2003	Bekrachtiging	31/03/2004	01/07/2004
MOLDOVA	04/11/1999	Bekrachtiging	17/03/2004	01/07/2004
MONTENEGRO	07/04/2005	Onbepaald		
NOORWEGEN	04/11/1999	Onbepaald		
OEKRAINE	04/11/1999	Bekrachtiging	19/09/2005	01/01/2006
OOSTENRIJK	13/10/2000	Bekrachtiging	30/08/2006	01/12/2006
POLEN	03/04/2001	Bekrachtiging	11/09/2002	01/11/2003
ROEMENIE	04/11/1999	Bekrachtiging	23/04/2002	01/11/2003
SERVIË	07/04/2005	Onbepaald		
SLOVAKIJE	08/06/2000	Bekrachtiging	21/05/2003	01/11/2003
SLOVENIE	29/11/2001	Bekrachtiging	17/03/2003	01/11/1003
SPANJE	10/05/2005	Onbepaald		
TSJECHISCHE REP.	07/11/2000	Bekrachtiging	24/09/2003	01/01/2004
TURKIJE	27/09/2001	Bekrachtiging	17/09/2003	01/01/2004
ZWEDEN	08/06/2000	Bekrachtiging	25/06/2004	01/10/2004